AUGLÝSING

um að samkomulag um gjaldeyrismál frá 29. janúar 1942 milli Íslands og Bretlands sé fallið úr gildi.

Samkomulag það um gjaldeyrismál milli Íslands og Bretlands frá 29. janúar 1942, sem birt er í útgáfu utanríkisráðuneytisins á samningum Íslands við erlend ríki, II. bindi nr. 189, hefur með orðsendingaskiptum milli utanríkisráðherra og brezka sendiherrans í Reykjavík hinn 19. janúar 1964, verið fellt úr gildi.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 23. desember 1964.

Guðm. Í. Guðmundsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Nr. 15. 29. desember.

AUGLÝSING

um viðskipta- og greiðslusamning við Finnland.

Hinn 11. apríl 1964 var undirritað af Íslands hálfu samkomulag um fyrirkomulag viðskipta og greiðslna nokkurra Evrópuríkja gagnvart Finnlandi. Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 29. desember 1964.

Guðm. Í. Guðmundsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

PROTOCOL

Concerning the Arrangement of Multilateral Trade and Payments.

The representatives of the Government of Finland, on the one hand, and of the Governments of Austria, Belgium (representing the Belgo-Luxemburg Economic Union), Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Iceland, Italy, the Kingdom of the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as „Participating Countries") on the other hand, met in Helsinki in order to decide on Multilateral Trade an Payment Arrangement between Finland and the Participating Countries over the period January 1, 1964 — December 31, 1964 (hereinafter referred to as „Contractual Period"). Having regard to the considerations put forward by Finland in a Circular Note of November 20, 1963, the Contracting Parties have agreed as fellows:

1. **Import into Finland.**

Liberalized commedities. Finland intends to maintain the liberalization of imports originating in the Participating Countries on an average at least at the level of 80 per cent calculated on the basis of imports of 1954.

Non-liberalized commodities. The Participating Countries note that Finland will apply a system of global quotas to the restricted sector of imports with the exception of certain particular imports, which will remain subject to individual licensing.

Under the global quotas, Finland will grant to imports from the Participating Countries a non-discriminatory treatment.

In issuing licenses for commodities subject to individual licensing, the Finnish authorities will, in principle, take into consideration the traditional interests of the Participating Countries.

The Participating Countries will issue necessary export licenses under their existing export regulations.

2. **Imports from Finland.**

The Participating Countries will grant to imports from Finland a treatment which corresponds to that laid down by the Organization for Economic Cooperation and Development. As regards Finnish goods still under quantitative restrictions, the Participating Countries will apply an non-discriminatory or at least as favourable a treatment as that traditionally applied.

Finland will grant a liberal treatment, under existing export regulations, to exports from Finland to the Participating Countries.

3. **Bilateral Trade Agreements.**

Trade relations between Finland an each of the Participating Countries will be regulated during the Contractual Period in accordance with the provisions of this Protocol. Therefore, the bilateral trade agreements and protocols between Finland and the Participating Countries valid until December 31, 1963, are considered as being extended until December 31, 1964, by the signature of this Protocol; any stipulations contrary to this Protocol are considered suspended.

4. **Payments.**

Payments between Finland and the Participating Countries are to be made in convertible or externally convertible currencies.

This Protocol, drawn up in Helsinki, on December 1, 1963, in a single copy in the English language, shall be open for signature to the Participating Countries from December 1, 1963, and shall enter into force on January 1, 1964. The Protocol will be in force until December 31, 1964. Proposals concerning the arrangement of trade and payments will be made to the Governments of the Participating Countries by the Government of Finland in due time before the date of expiration.

Subject to consultation with the Participating Countries, the Protocol ramains open to other Countries for accession.

This Protocol shall be deposited with the Government of Finland by which certified copies shall be transmitted to the Governments of all Participating Countries.

Undirskriftir: